

مِلّٰتِ نَصْرِ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیگ

۷ آپریل

Цѣна 12 к.



891

Azərbaycan Milli Kitabxanası



آبونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون آبریلک
اولندن باتوارک برنه تک یعنی

۹ ابلی . . (۳۹ نسخه) — ۴ منات

آلی آبلنی . (۲۶ نسخه) — ۳ منات

اوج آبلنی . (۱۳ نسخه) — ۱ منات ۶۰ قېک

نسخهسی ۱۲ قېک

مجموعه نك ادریسی : تفلیس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
ملا نصرالدین ادارهسی

Тифлясь Воронцовская .улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه چاپ اولونق ایچون گوندربلن مکتوب
و مقاله لری گبری گو ندرمک نمکندر ، اگر صاحب لری
مارقه گوندروب خواهش ایله سهر .

تفلیسده «غیرت» مطبعهسی

بر ایلدیر تفلیس ده اچیلان «غیرت» مطبعه سنده ترکجه ، فارسجه ، عربجه ، روسجا و
فرنکجه هر نوع کتاب ، مجموعه و هر جور تجار دیوانخانه دفتر
و کاغذ لری اگ کوزل حرف ایله چاپ ایدیله هر شهردن پوچتا ایله
سفارش قبول اولتور ، و ترلکه طبع ایلوب کوندرمک تمهد اولتور .

تفلیس ۷ آبریل

که کیمک اوسته گولورسکز ، او وقت قویوگر قباقره
آینه نی و دقت ایله باخکز جمالگزه .

سوزومی تمام ایندو . آنجاق برجه عنزم وار :
منی گرک باغشلیاسکز ، ای منیم ترک قارداشلاریم ، که من
سز ایله ترکک آجیق آنا دلی ایله دانشرام . من اونی
بیلرم که ترک دلی دانشماق عیبر و شخض علمک
آزلقی نه دلالت ایدیله ، اما هردن بر کیچمش گونری
یاد ایتمک لازمدر : سالکز یادگزه او گونلری ، که
آنا گز سزی بشیکه برقالیا برقالیا سزه ترک دلینده لای
لای دیردی ، و سز قولاق آغریسی سینه ساکت
اولموردگز . آخری یچاره آنا گز سزه دیوردی : «بالا
آغلاما خوتنران گلر سنی آبارار» و سز «خی جانگرك
قورخوسندن سسگری کسوب آغلامقن ساکت اولوردگز
هردن بر آنا دلی دانشماق ایله کیمشده گوزل
گونلری یاد ایتمکک نه عیبی وار ؟

سزی دیوب گلشم ، ای منم مسلمان قارداشلاریم!
او کس لری دیوب گلشم که من صحبتی خوش-امیوب
بعض بهانه لرایله مندن قاجوب گیدرلر مثلا قاله باخدیرماغه
ایت بوغوشدیرماغه ، درویش قلینه قولاق آسماغه ،
حامده پاتماغه و غیر بو نوع واجب عملاره .
چونکه حکمالر بویوروبلار : سوز گئی او کس لره
دی ، که سکا قولاق ویرمیرلر .

ای منیم مسلمان قارداشلاریم ! زمانی که مندن بر
گولمه لی سوز ایشدوب اغز گری گویه آجوب و گوز-
لر گری بوموب اوقدر خا خا ایلوب گولدرگه ، که از
قالدی باغرساقلارگر یرتلسون ، و دستمال عوضینه اتکرگر
ایله اوز گوزو گزی سیلوب «لعنت شیطان» دیدیگر ،
او وقت ایله گمان ایتمیون که ملا نصرالدینه گولورسکز .
ای منیم مسلمان قارداشلاریم ! اگر یلمک ایسته سکز

مجموعہ مزہ مشتری اولانلارہ نصیحت :
 اولاً - مجموعہ مزہ مشتری اولماق ایچون لازمدر
 استخارہ ایتمک .

مالی مصلحت گورمورک ، چونکہ شخصی کہ همان گونلرده بر
 ایشہ اقدام ایتمدی ، اوندن خبر گورمز :
 (۱) هر بر آيگ ۳ ، ۵ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۴
 ۲۵ مچی گولی نحس گونلدر - مشتری یازمالی مصلحت گورمیریک .
 (۲) دو شنبه و چهارشنبه کونلرینی مشتری اولماق
 مصلحت گورمیریک
 (۳) هر بر آيگ ۲۸ و ۲۹ تحت الشعاع گونلریدر
 - ایشہ اقدام ایتمک جایز دگل .
 (۴) هر آیدہ ایکی کون قمر عقربدر مشتری اولمیگر
 - و غیر بر ایش باغلامیگر
 (۵) هر آیدہ اون ایکی گون ایامسکر اولدوز گونلری
 حساب اولنور - بوگونلرده مبادا برایشه شروع ایده سگر .

ایکمچی - اداره یہ مشتری اولماق ایچون یازیلان
 مکتوبلری قمش قلم و تبرییز مرکبی ایله یازگر مبادا پولاد قلم
 و روس مرکبی ایله یازاسکر

اوجومچی - کوندربان پوللره راضی اولمیگر پوچنا
 چیلرینگ الی دکسون چونکہ شاید قولوچیلرگکالری
 یایلیکه باش اولا - اگر بوشطرطه عمل اولنوسه ، دخی
 اداره مجبور اولماز گوندربان پوللاری یویوب صویبه چکمهکه .
 دوردومچی - مکتوبلری ایله بردیلده یازگرکه بردانه
 ترک کلمه سی اولماسون : ترکیجه یازماق عیبدر و شخصک
 علمیتک آزیلقنه دلالت ایدر .

بشمچی و آخرمچی - آشفاده آد ویریلن گونلرده مشتری

ملا نصرالدينک

نغمه ملرک

سیناتور چیریوانسقی تعیین اولوناجاق اورنبورغ
 مفتی سی جناب سلطانوف ژاندارماقو لدوقینه
 گچیر .

شماخی - ۳۰ مارت . مسلمانلر ترقی ایتمکده درلر
 بر روس آیدتیچی سنه اذن ویریلوب قرائتخانه
 ایچون بوشطرطله که ترکیجه اوراده برشی
 اوخونماسین

لخچوان - ۳۰ مارت . قازاخلار گنرال
 غوبرناتوردان توقع ایدیرلرکه اوللاره پاترون
 عوضینه جوخلیجه ایشیقه گونلر یلسون .

۳۰ مارت حاجی قوبارنگ
 شکر زاوودی یاندى وایکی ملبون ضرر

۳۰ مارت - جماعتہ حریت مزده سی تبریز -
 شکر زاوودی یاندى وایکی ملبون ضرر

۳۰ مارت - یوتون روسیه
 قورت قوزیله اوتلیور
 قورتنک در ، شاه حضرتلری
 یوروپا سفرینه خارلاشر .

۲۹ مارت - کوجه ایله گیدن
 وقت اوسکورمگی عثمانلی حکومتی اهالی به
 قدغن ایلوب .

۳۰ مارت - جماعتہ حریت مزده سی تبریز -
 شکر زاوودی یاندى وایکی ملبون ضرر
 قصابچیلیق و دیلنچیلک ایتمکله دولت
 طرفندن مانعچیلک یوخدور .

۲۹ مارت - بوراده بیله
 سویلورلر که اورنبورغ مفتی لنگک منصیبینه

بیلماق خبر

مال نصرالدين نذر ایلوب مجموعہ سنی ایل
 باشنه تک گوندرسون اوشخصلره که بو آشفاده یاز-
 یلان سؤالره جواب یازوب گوندره اداره مزه:

(۱) اوھانسی شہر در کہ غلاوا دیوانخانه سنک اون
 ایکی نفر مسلمان وکیلی لک جملہ سی بیسواد و
 محض بری آنجاق حقیقا حقیقا آدینی یازا بلیر؟

(۲) بره بدن کہ سنی مذهب صوابچه او قابدن شیعه
 مذهب صوابچه بیلر یاخیر ، اوقایی یووب
 تمیزامک لازمدر یا خیر ؟

(۳) گوکده اولدوز چوخدر ، یاسلمان
 بازارنده قمارخانه ؟

(۴) یاس ایوینه بلوویمک ایچون زور ایله هجوم
 ایدن ماللاری ، آغلامقن اوتری جمع اولان
 عورتلری ردایلمکک چاره سی نه در ؟



سن ادلوم گونور بر حیوانلاری دیر او تفنگی منه



پارالوستا دازی دینی
دادای روژیو





دلاک

صادق کشی مگ ادن یا شنده اوغلی محمدولی ننگ گوزلری اغریوردی .
 برگون ادشاق آناسنه دیدی : آنا کربلای قاسمک اوغلی احمدک به
 گوزلری آغلیوردی . دون احمد اینن آرغک کنارنده اوینیوردیق .
 احمد بورون قانادان اوتشان بورننی قاناتدی . ایله بورندان
 بر آرتان آخان کمی احمدک گوزلری یاخشی اولدی .
 — بالاگت سن ده بورنگی قانات — آناسی محمدولی به دیدی .
 محمدولی گتدی اوللارک ایچندن ایمان تکانی ادتی تاپدی ،

۵) هاراد برابله تلمیم کتابی الکتورمک اولار یادگار یوخدر ، زیرا که مال ملک تلف اولور
 که مسلمان اوصافنه ترک دینلنده سواد اوکرتمک گیدر ، اما سوز قالیر ، بیله که گیچمش حکمالنگ
 ممکن اولا ؟

۶) تبیلک و غیرتسزلک هانسی مملکتک کار
 خانه لریندن چیخیر ؟

۷) نهمیه ایراندن قوطی ایچنده کلن ایلانلار
 ایران اهلندن سوی اوز که لری سا چمیر ؟

۸) بو نه سردر که ایرمنی مسلمان ووروشمه
 سی دوشن کمی حکومت عسکرلری ایله شدتالی
 آزاره مبتلا اولور دیلار که طبیبلر اولارگ چوله
 چخماغنی روا گورمور دیلر ؟

۹) ایراولنده تیاتر مجلسینده « اوشی » جماعتی
 ایچون جمع اولونان دورت یوز منات هار
 تشریف آپاردی ؟

○○○○○○○○

آتالار سوزی

دنباده هر برکس ایچون سوزدن بویوک

توزینه الله برکت ویرسون .
 آخشامگ ایشینی صباحه قوی ، صباحگ ایشینی
 آخشامه .
 آدم یاتا یاتا عالم اولور .
 آدمه سوزی مین کره دبرلر ، قانامسه
 عیبی یوخدر .
 آنلیانده قول اول ، آنلا میانه ده .
 اولاجاغه چاره یوخدر ، قوی هر نه
 اولاجاق اولسون ،
 اولیدن شبطاننده ال چکر ، آروادلار
 ال چکسه .
 اولمه ایشکم ، اولمه ، یاز گلر ، حریت بتر .
 اوشافگ شعورلیسی درسدن قاچار .
 پلاوگ یاغلیسینی بین یاخشی فاتحه ویرر
 آت آنیله بوغوشار ، حکومتک ایشی راست گلر
 ایشکه کوچی چالمور ، مسلمانی تاپتور .
 ایشلمک آدمی پوچه چخاردار .
 ایشزک دولتی لک آچاری در .
 ایکی آروادلی ایو برکتلی اولار .
 باشلا دیقک ایشی یاریده قوی .
 ○○○○○○○○

(ملا نصرالدینک پوچتا قوطی سی)

بادکوبه - جناب ملاغ . زاده یه : سوالگره
 آتجاق بیله جواب ویره بیلرک : هر چند
 سیناتور چیروانسقینگ اداره روحانی باره
 سننده کسی لایحه سی تصدیق اولونمیویدر ،
 لاکن بزه چانان معلوماته گوره مسلمانلارگ
 رئیس روحانی لری و قاضی لری اول کرک
 نفلیس ده « اقتراخ » اداره روحانیه سنده
 مالقه امتحان توتوب سگرا پولیسا غورودو
 وویلری طرفندن تصدیق اولونالار .

ایروانده جناب اسمعیل بک شفیعکوفه :
 مجموعه مزی تبریک ایتمک خصوصنده آرتق
 درجه ده ممنون اولدوق ولکن گوندردگنر
 شعرلری اولمجهی نسخه مزده چاپ ایده نیلمیوب
 کلن هفته چاپ اتمگی وعدا بیدر بک .
 اما شعرلر او قدر گوزلدر ، که بر مصرعی
 برای خالی نبودنی لازم گوردیک یازاق :
 برگون کوچه ایله المده سبت گیدیردیم
 چیخدی بردن قباغمه یولداشم
 دیدیم یولداش سوبله هارا گیدیرسن ؛
 دیدی خبرآما سن الله کیفم خرابدی منم

یادگار یوخدر ، زیرا که مال ملک تلف اولور
 اما سوز قالیر ، بیله که گیچمش حکمالنگ
 شرانگ سوزلری حالا باقیدر بوگا گوره ترک
 حکمالرینگ تجربه لی و ایشه یارار ضرب
 مثلریندن « آتالار سوزی » نامیله بر نیچه سنی
 مجموعه مزده یازدیق که قارلریمز اوخویوب
 لازمی یرینده اولاری دستورالعمل ایتمولر .
 آتی آتک یاننده باغلاسان - خان گوروب
 دیر : برینی باغشلامنه .
 آتا مالی اولان یرده اوزون قازاندک
 حرامدر .
 آدمک اولومی بیگارگ بایرامیدر .
 آته و آرواده اعتبار اینه - هر ایکی
 سنی قات طویله به و قابسینی باغلا .
 آج تویوق یوخوسنده پلاو گورر .
 آجلقدن کیمسه اولمز - غلط ایلیور ، چورک ویره
 آچق آغز آج قالماز - کوچهلریمزگ

۵) هاراد برابله تلمیم کتابی الکتورمک اولار
 که مسلمان اوصافنه ترک دینلنده سواد اوکرتمک
 ممکن اولا ؟

۶) تبیلک و غیرتسزلک هانسی مملکتک کار
 خانه لریندن چیخیر ؟

۷) نهمیه ایراندن قوطی ایچنده کلن ایلانلار
 ایران اهلندن سوی اوز که لری سا چمیر ؟

۸) بو نه سردر که ایرمنی مسلمان ووروشمه
 سی دوشن کمی حکومت عسکرلری ایله شدتالی
 آزاره مبتلا اولور دیلار که طبیبلر اولارگ چوله
 چخماغنی روا گورمور دیلر ؟

۹) ایراولنده تیاتر مجلسینده « اوشی » جماعتی
 ایچون جمع اولونان دورت یوز منات هار
 تشریف آپاردی ؟

○○○○○○○○

آتالار سوزی

دنباده هر برکس ایچون سوزدن بویوک

اما قان بورنگ ایچنده شیشوب کنه یول
 تابوب باشلادی آخمه .
 آکشی قاچ بازاره - عورتی
 باشلادی اوجا سسله صادق کشی به دیمکه .
 قاچ تر اوستا
 اونگ حکیملکده سرشته سی
 تر قاچ اوستا حسینیه دی . یوخسا
 اوشاقی قان آبارار ایویم بخلار ، تر دورمه
 قاچ و تیز خبر گتور .

صادق کشی الیرینگ قانی آرخده
 بویوب اوز قوبدی حیطلن چخماغه .
 صادق کیشی اوقت اوستا حسینک دکانه یتشدی
 که اوستا برمشترانگ باشنی قیرخوب قورتاروب
 قاناتدیق یرلره بامبوق دوزوردی .
 ما بعدی وار
 لاغلاعی

صول البله اوتی سوخدی بورنیک
 دیشکلرینه ، صاق ایله بوموروغنی دوگوب
 ووردی صول الینگ آتندن و محمد ولی تک
 بورنیدن قان باشلادی آخمه .
 یاریم ساعت قدر نیجه قان آخدی . محمدولی
 بارمقلار به بورنیک دیشکلرینی دوتدی که
 بلکه قان کسینه اما قان کسیمک بیلمدی .
 آخری آناسنی چاغردی . آناسی دخی فانگ
 کسیمکینه بر چاره تاپمادی .
 بو حینده صادق کشی الینده ات صبتی بازاردن
 ایوه ات گتوردی .
 عورت اوزینی دوتدی صادق کشی به
 - آکشی ، گل تور محمد و لینگ
 بورنیک قالی نه نه چاره ایلیوریک کسیمیر ،
 کل بلکه سن بر چاره تاپاسان .
 صادق کشی اوغلینگ یاننه یتشوب صاق
 النگ بارمقلار به یاپشدی محمد و لینگ
 بورنیک اوجندن و قویمادی قان آخسون .

حیات غازیته سنگ ۲۵ مجی نومریندن :

لسان بلاسی

۳ کلمه حکمت کلمه لریندن .

هر کس دانشا البته اوز اوزینسی خوار ذلیل و ناچیز ایدر ، اوسببه که انسانک هیچ بر عضونده او قدر ضرر انسانه یتشمز نه قدر که دلندن یتشور . عیسی علیه السلام حضرتلرینه عرض ایله دیلر : یا روح الله دلات بوزور بزی بر عمله که او عمل بزی جنته داخل ایلسون . بو یوردی : هیچ دالیشیمین . عرض ایله دیلر : یا روح الله هیچ دانشماق اولماز بو یوردی عجب اولار . حضرت سلیمان علیه السلام بو یوردی اکر دانشماق گومش اولدا دانشماق قزلدر . دانشماق دانشماقن یاخشیدر .

هیچ بر مسلمان کرک دانشماسون خواه جاهل و احمق اولا خواه کامل و صاحب معرفت . انسان نه قدر که ساکت و صامتدر اوقدر گوزلدر . ایله که باشلادی دانشماغه دخی گوزلک ایتوب گیدر . اودر که مصلح الدین شیرازی دیوب : زبان دردهان ای خردمند چیست کلید در گنج صاحب هنر

چو در بسته باشند بداند کسی که جواهر فروش است این بیلهور بو مطلبیری تصدیق ایدندن صوگرا ملا نصرالدین اوز طرفندن بولنده لازم بیلهور دیسون :

ای دل دخی دینمه و سکوت ایت سن تاری

لال اول و دانشما

سال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

مال اول و دانشمه

گر غیر لری چمد گنگا و ورسالا دینمه .

کر باشک اگوب بیسر کا دورسالا دینمه .

یا مال ایده دشمن سنی صبر ایت بالا دینمه .

یا ظلم ایده یا بوینگا کنذیر صالا دینمه .

یا روزگی جبر ایله الگدن آلا دینمه .

سال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

لال اول و دانشمه .

گر غصه لنوب ایلیمسن ناله و زاری

مال اول و دانشمه

هر بر ایکی گون دور آباغا بوشلا دکانی
گیت بر یاووق حمامه اوزان باغلا حنایی
بوم گوزلرگی دئمه و هم گوزله اذانی
گر ایله مش اولسان گنج بر طور خطانی
گیت کبر صویا تاخذ ایده سن راحت جانی

سال باشگی آشاغه و هیچ باخمه یوخاری

لال اول و دانشما .

ای دل دخی دینمه و سکوت اول سن تاری

مال اول و دانشما .

قوی قولشیلارگ آسون اله جمله سلاحی

صالسون سنی دعویاه اکر خواه نه خواهی

سن دینمه و تپرشمه قبول ایتمه گناهی

لغت ایله قلبنده اوره کدن گنور آهی

بز لر نیچی بک قوی اوزی حکم ایتسون انهی

سال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

لال اول و دانشمه

ای دل دخی دینمه و سکوت ایت سن تاری

مال اول و دانشمه .

کر جمله طوایف سنه افسوس ایده ایتسون

آخرده حکومت اوزگی روس ایده ایتسون

هم مالارگ روس ایینی بوس ایده ایتسون

اسلامی جهانه دخی مایوس ایده ایتسون

یا ایتیمه یا عار و ناموس ایده ایتسون

شکر ایت یکنن بوز باشگی ایله نهاری

لال اول و دانشما

سال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

مال اول و دانشما

مدیر و باشی مخبر : جلیل محمد قلی زاده



آغا، امیر، س. بایگورا، تبریز

لیک موش است در مصاف پلنگ
گرچه شیر است در گرفتن موش

